



交际俄语强化教程 2

Русский язык
Интенсивный коммуникативный курс

顾问 阎家业
编著 张海燕

外语教学与研究出版社

附MP3光盘一张

交际俄语强化教程 2

Русский язык

Интенсивный коммуникативный курс

顾问 阎家业

编著 张海燕

外语教学与研究出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

交际俄语强化教程. 2 / 张海燕编著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2016.2
ISBN 978-7-5135-7176-0

I. ①交… II. ①张… III. ①俄语—高等学校—教材 IV. ①H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 040586 号

出 版 人 蔡剑峰
策划编辑 周朝虹
责任编辑 彭冬林 米淑惠
封面设计 孙敬沂 彩奇风
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 三河市汇鑫印务有限公司
开 本 787×1092 1/16
印 张 11.5
版 次 2016 年 3 月第 1 版 2016 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-7176-0
定 价 39.00 元 (附 MP3 光盘一张)

购书咨询: (010) 88819926 电子邮箱: club@fltrp.com

外研书店: <https://waiyants.tmall.com/>

凡印刷、装订质量问题, 请联系我社印制部

联系电话: (010) 61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

凡侵权、盗版书籍线索, 请联系我社法律事务部

举报电话: (010) 88817519 电子邮箱: banquan@fltrp.com

法律顾问: 立方律师事务所 刘旭东律师

中咨律师事务所 殷 斌律师

物料号: 271760001

前言

《交际俄语强化教程》第二册供俄语零起点学生第二学期使用。笔者参考了近年来国内外出版的各类俄语教材,在编写过程中始终贯彻实用性、交际性、主题化的原则,在选材上则注重体现时代性、知识性及趣味性。

本书取材新颖,富有时代气息。内容涉及诸如按揭买房、养生保健、考取驾照、移动通信、网购、休闲娱乐、流行音乐等与学习者密切相关的13个主题。每课内容由对话、课文、语法、练习与作业等4个基本环节组成。其中穿插了简短的国情知识、小幽默。每一课结尾处还重点列出本课常用的典型句式。

每一课的对话都紧扣主题,围绕主题反复操练各种表达方式,以期培养学生的实际言语交际能力。而课文则进一步扩大并深入交际情景,培养学生连贯性独白语言的能力,并且巩固加深所学的内容。

在教材练习编排方面,力图让练习形式更加新颖、多样,内容更加有趣,并提供大量的语料以便学生进行言语交际表达训练。很多练习图文并茂、生动形象,能够激发学习者的兴趣及想象力,培养其表达及思辨能力。

语法部分的编写也是本书的一大特色:即全书始终贯彻“大词汇,小语法”的全新教学理念,采用表格和注释的形式,运用大量的小对话及情景练习把复杂的语法简明化、交际化及实用化。教学方面既保持了语法教学的系统性,又不追求大而全,力求让学生在言语交际中掌握复杂的语法,而非单纯的语法知识。其目的就是把训练、提高学生的言语交际能力放在首位。为了便于教与学,我们将陆续推出示范课,请登录高等学校俄语专业教学管理平台(<http://russian.fltrp.com>)观看。

本书由外语教学与研究出版社综合语种出版分社薛豹、崔岚、周朝虹策划并组稿,阎家业教授审定。北京大学俄语系外教E.B.马尔卡索娃(E.B.Маркасова)为本书提供了有益的修改意见。本书的责任编辑米淑惠为本书的出版付出了辛勤的劳动。在此一并致谢。

由于编者水平有限,疏漏和错误在所难免,诚挚希望各位使用者提出宝贵意见。

编者

2016.01

目 录

Уро́к 1 (пе́рвый)

1

Тема: До́ма и стéны помога́ют

Диало́ги

Текст: В гостінице

Граммáтика:

数词的变格及用法

Упражне́ния и задáния

Уро́к 2 (второ́й)

13

Тема: Нет ме́ста милее́ родно́го до́ма

Диало́ги

Текст: Где жить хорошо́, где не о́чень

Граммáтика:

名词复数第二格

Упражне́ния и задáния

Уро́к 3 (тре́тий)

29

Тема: Щи да ка́ша, пи́ща на́ша

Диало́ги

Текст: Ко́сточки

Граммáтика:

1. 动词第二人称命令式的构成

2. 动词第二人称命令式的用法

Упражне́ния и задáния

Уро́к 4 (четве́ртый)

43

Тема: Де́ло ма́стера бо́ится

Диало́ги

Текст: Изве́стный моде́лье́р

Граммáтика:

钟点表示法

Упражне́ния и задáния

Уро́к 5 (пяты́й)

55

Тема: Позвони́ мне, позвони́...

Диало́ги



Текст: Історія мого́ телефона

Грамматика:

1. 名词、形容词复数第三格形式

2. 谓语副词

Упражнения и задания

Урок 6 (шестой)

69

Тема: Счастливого пути!

Диалоги

Текст: В аэропорту́

Грамматика:

名词、形容词复数第五格形式

Упражнения и задания

Урок 7 (седьмой)

81

Тема: Смётся побольше—проживёшь побольше

Диалоги

Текст: Как сохранить хорошее здоровье

Грамматика:

直接引语变间接引语

Упражнения и задания

Урок 8 (восьмой)

93

Тема: Мы едем, едем, едем...

Диалоги

Текст: На машине в другой город

Грамматика:

年、月、日表示法

Упражнения и задания

Урок 9 (девятый)

103

Тема: Какова́ цена́, таков и товар

Диалоги

Текст: Мой шоппинг

Грамматика:

1. 形容词短尾

2. 形容词短尾的用法

Упражнения и задания

Уро́к 10 (деся́тый)

117

Тема: Учи́ться всегда́ пригодится́

Диало́ги

Текст: Студе́нская жизнь

Граммáтика:

形容词、副词比较级构成及用法

Упражне́ния и задáния

Уро́к 11 (оди́ннадцатый)

131

Тема: Досу́г и развлече́ния

Диало́ги

Текст: Телеви́дение никогда́ не надоеда́ет

Граммáтика:

带ни-的否定代词和否定副词

Упражне́ния и задáния

Уро́к 12 (двена́дцатый)

143

Тема: Интерне́т меня́ет жизнь

Диало́ги

Текст : Интерне́т в на́шей жи́зни

Граммáтика:

带не的否定代词和否定副词

Упражне́ния и задáния

Уро́к 13 (трина́дцатый)

155

Тема: Иску́ство ве́чно, а жизнь коротка́

Диало́ги

Текст: На́родный арти́ст

Граммáтика:

俄罗斯人的姓名组成、变格和用法

Упражне́ния и задáния

词汇表

167

Уро́к 1 (Пёрвый)

Тэма: До́ма и стéны помога́ют

Диалóги

Тэкст: В гостінице

Граммáтика:

数词的变格及用法

Упражнёния и задáния



Диалóги

- 1 — Віктор, как я рад тебá вiдeть! Как долетéл?
- Всё хорошó! Спасiбо, что встрéтил.
- Какiе у тебá сейчáс плáны?
- Сначáла поéдем в гостiницу. Ты знáешь хорошую и недорогую гостiницу?
- Поéдем в гостiницу «Южный» на Лéнинском проспéкте.
- Хорошó.
- Таксi!

долетéть [完] 飞抵

- 2 — Дóбрый вéчер! Чем я могу́ вам помóчь? *
- Моему́ дрúгу нýжен недорогой одномéстный нóмер со всéми удóбствами. *
- На какóе врéмя вам нýжен нóмер? *
- На недéлю. А скóлько éто бóдет стóить?
- Нóмер стóит 1500 (ты́сячу пятьсóт) рублéй в сýтки.
- А зáвтрак вхóдит в стóимость нóмера? *
- Конéчно, зáвтрак с 7.00 (семi) до 11.00 (одiннадцати). Ресторáн на пёрвом этажé.

стóимость [阴] 价钱, 费用
запóлнить [完] 填写
анкéта 表格
пáспортный 居民身份证的; 护照的
дáнные [复] 材料

- Отлично, это нам подходит.
- Тогда, пожалуйста, **заполните анкету**, напишите ваши **паспортные данные**, здесь поставьте число и подпись. *
- Понятно. Спасибо большое.
- Пожалуйста.

- 3 — О, у нас прекрасный вид из окна! Лес и озеро.
- Да, действительно, вид отличный. И комната мне нравится. Небольшая, правда. Но, как говорится, в **тесноте** да не в **обиде**. * **Жалко** только, что гостиница далеко от центра.
- Ну и что? Зато она недорогая и близко от университета. И комната неплохая.
- Ну и хорошо. А я пойду посмотрю **ванную**.
- И я с тобой.
- Ванная, конечно, тоже не очень большая, но всё есть: мыло, **шампунь**, **полотенце**. И **зеркало** большое.
- **Чудесно**.

теснота 拥挤
обида 欺负, 委屈
жалко 可惜
ванная 浴室
шампунь [阳] 香波
полотенце 毛巾
зеркало 镜子
чудесно 非常棒

- 4 — Извините, мы только что были у Вас.
- Да, что-то случилось?
- Вот, пожалуйста, Вы дали нам номер 753, а он **одноместный**.
- О, простите. Я ошиблась. Извините, сейчас всё **исправим**.
- Ничего, ничего. Это не **страшно**.
- Вот пожалуйста, 762-й номер.
- А комната большая?
- Вам понравится.
- Мы вам очень **благодарны**. *
- Чувствуйте себя как дома. Если будут проблемы, приходите!
- Обязательно. Ещё раз спасибо.

семьсот 700
пятьдесят 50
одноместный 单人间的
исправить [完] 改正
страшно 可怕
шестьдесят 60
благодарен (短尾) (阳)
(комп-чену) 感激, ~рна (阴)
~рны [复]

5 — Дóбрый день! Я Ван Лин из нóмера 331.
Я хотéл бы **поменять** нóмер.

— Почему́? Что вас не **устраивает**? * Какие
проблёмы? Не рабóтает телеви́зор?
Ра́дио? Душ? Нет **горячей** воды́?

— Нет, всё есть и всё рабóтает. Но там
очень **шумно**. Я не могу́ спать.

— Хорошó, сейча́с посмотре́ю. Вот есть
но́мер 302 на друго́й **сторонé**. Я сейча́с
позвоню́ **го́рничной**. Она́ помо́жет вам
перейти́ в друго́й нóмер.

— Спа́сибо.

поменять [完] 调换
устраивать [未] 使满意
душ 淋浴
горячий 热的
шумно 吵闹
триста 300
сторонá 方面, 方向
го́рничная [阴] 女服务员
перейти́ [完] 转换

6 — Дóбрый день!

— Дóбрый день! Вы уезжа́ете за́втра?

— Да, за́втра по́сле обе́да. Муж заказáл
такси́ на два часа́.

— Вы зна́ете, что должны́ **освободить**
но́мер до двух часóв дня? *

— Да, зна́ем. Тóлько как бы́ть с **вещáми**? *

— Мóжно **оста́вить** у нас в **ка́мере хранé-**
ния. Это **бесплáтная услúга**. И ещё вы
нёсёлько раз звонили́ в Москвú.

— Конéчно, конéчно. Какáя там **сúмма**?

— О́дну́ мину́тку. Сейча́с посмотре́ю в ком-
пью́тере.

освободить [完] 腾出, 空出
вещь 东西
оста́вить [完] 存放
ка́мера 室
хранéние 保存
бесплáтный 免费
услúга 服务
сúмма 总和, 总数

Комментáрии

* Чем я могу́ вам помо́чь? 我能帮您什么忙吗?

* Моему́ дру́гу ну́жен нóмер со всёми удо́бствами. 我的朋友需要一间设备齐
全的房间。удо́бствами 是复数第五格。

* На како́е вре́мя вам ну́жен нóмер? 您需要住多少时间?
前置词 на 加第四格表示某个动作的结果持续若干时间。

* А за́втрак входит в сто́имость нóмер? 早餐费用包括在内吗?

* Конéчно, за́втрак с семи́ до о́диннадцати. 数词 пять- де́сять- два́дцать, три́дцать
变格与名词 тетра́дь 相同, 各格重音均在词尾(第一、四格除外), 而
о́диннадцать-девя́тнадцать 各格重音与原形相同。

* Поста́вьте числó и по́дпись. 请写上日期并签名。

- * Но, как говорится, в тесноте да не в обиде. 但是,如常言道,“宁受挤,不受气”(挤点没关系)。
- * Мы вам очень благодарны. 我们非常感谢您。благодарны 是形容词短尾形式,作谓语,要求第三格。
- * Что вас не устраивает? 您有什么不满意的吗?
- * Вы знаете, что должны освободить номер до двух часов дня? 您知道吗,您应该在下午2点前退房? 前置词 до 表示在什么时间之前。2、3、4 及其以上的数词用于间接格时(除第一、四格以外),与之连用的名词用复数的相应形式。如: с двух часов, к пяти часам
- * Только как быть с вещами? 只是东西怎么办呢?



Текст

В гостинице

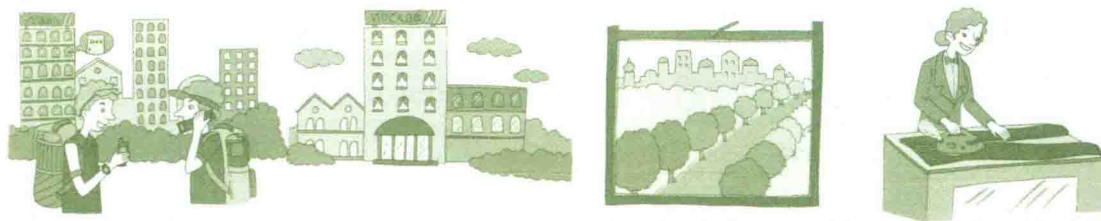
Антон и Анна много путешествуют. Когда они едут в какой-нибудь город на два-три дня, они **заранее** заказывают по телефону или по интернету номер в гостинице. В разных городах они **останавливаются** и в больших **престижных отелях**, и в маленьких гостиницах.

В конце мая они получили **недельный отпуск**. Они давно собирались побывать в Петербурге. В Петербурге они жили в гостинице «Москва». Они занимали двухместный номер на шестом этаже. Окна большой просторной комнаты выходили на бульвар.* Как во всех современных отелях, номер был со всеми удобствами.

Администратор, горничные, работники ресторана и буфета очень вежливые и доброжелательные. Они **оказывают** гостям самые разные **услуги**. Если вам нужно **погладить** или по-

заранее	提前
останавливаться	[未] 入住
престижный	有威望的; 高档的
отель	[阳] 宾馆
недельный	一周的
отпуск	假期
администратор	管理员
оказывать	[未] 提供
погладить	[完] 熨烫
почистить	[完] 清洗
починить	[完] 修理
обувь	[阴, 集] 鞋子
расписание	日程表
вызвать	[完] 唤出
следует	应该 (кому, 不定式)
обратиться	[完] 找……, 向……提出 (请求等)

чистить вещь, **починить** обувь, узнать **расписание** автобусов, **вызвать** такси, вам **следует** **обратиться** к горничной * или к администратору.



Коментарии

- * Окна выходили на бульвар. 窗户朝向林阴道。
- * ...вам следует обратиться к горничной. 您可以找服务员。следует 是无人称动词，表示情态意义，主体用第三格形式，与其连用的动词用动词不定式。

Грамматика

基数词 1~30 的变格及用法

1. один 的变格

格	单数			复数
	阳性	中性	阴性	
1	один	одно	одна	одни
2	одного		одной	одних
3	одному		одной	одним
4	同一或二	同一	одну	同一或二
5	одним		одной	одними
6	об одном		одной	об одних

请注意

один 以及以 один 为词尾的合成数词永远与所连用的名词在性、数、格上一致。例如：

- 1) В одной минуте шестьдесят секунд. 1 分钟有 60 秒。
- 2) Издательство выпускает книги на двадцати одном иностранном языке. 出版社出版了 21 种外语图书。
- 3) У меня один вопрос. 我有一个问题。

2. два (две), три, четы́ре 的变格

1	два (две)	три	четы́ре
2	двух	трёх	четырёх
3	двум	трём	четырёх
4	同一或二		
5	двумя́	тремя́	четырьмя́
6	о двух	о трёх	о четырёх



Микродиало́ги

1 — Вы уходи́те?

— Да.

— Когда́ вы вернё́тесь?

— К шести́. *

2 — По-моему́, мы непло́хо
устро́ились.

— Да, всё ниче́го. Жить мо́жно.

— Да, как говоря́т ру́сские, **дёшево**
и **серди́то**. Хорошо́, что мы
живём в одной ко́мнате.

— Да, ду́маю, что мы бу́дем жить
дру́жно.

устро́иться [完] 安排妥当
дёшево и серди́то 物美
价廉

3 — Мари́на, я слы́шала, что вы
занима́етесь в консервато́рии?

— Да, я рабо́таю до пяти́, а в
консервато́рии занима́юсь
вече́ром, с восьми́ до девяти́.

— Ка́ждый день?

— Нет, коне́чно. Я хожу́ в
консервато́рию по пя́тницам. *

- 4 — Мне, честно говоря *, не очень нравится наша комната.
- Да, кровать только одна. Что ж нам делать?
- Пойдём в холл, к администратору.
- Нет, по-моему, надо идти к дежурному по этажу.
- Да, я видела одну женщину. Она сидела за столом недалеко от лифта.

холл 大厅
дежурный 值班的
лифт 电梯

Комментарии

- * к шести 表示将近六点的时候。
- * Я хожу в консерваторию по пятницам. 前置词 по 与名词复数第三格连用表示每逢……的时候。
- * честно говоря 说实话。

Упражнения и задания

1 请你在划线处填上 один, два 的适当形式并把句子译成汉语。

- 1 Я не могу ждать ни _____ минуты. (одна)
- 2 Старый друг лучше новых _____. (два)
- 3 Всё это можно передать _____ словом. (одно)
- 4 В _____ словах не расскажешь. (два)
- 5 Мы с Анной учимся в _____ школе. (одна)
- 6 Сёмеро _____ не ждут. (один)
- 7 В _____ ухо вошло, а из другого вышло. (один)
- 8 Со мной в _____ самолёте летела группа японских туристов. (один)
- 9 Она пошла в кино и оставила больную мать _____ дома. (одна)

2 请你朗读句子, 用俄语数词替代句中的阿拉伯数字。

- 1 Около _____ 5 вечера начался дождь.
- 2 Между _____ 2 докладами был перерыв.
- 3 К _____ 11 часам он вернулся домой.
- 4 Врач принимает с _____ 4 часов.

- ⑤ Алексѣй стал играть в футбол после ____ 17.

3 请你阅读句子并回答问题。

- ① Аня ждёт подру́гу целый час. Сейчас 7 часов.
Когда Аня начала́ ждать подру́гу?
- ② Сейчас отцу́ около 60 лет. Он рабо́тает 42 го́да.
С како́го во́зраста он нача́л рабо́тать?
- ③ На́дя пришла́ в библиотéку в 9 часов утра́. Она́ занима́лась здесь 6 часов. До ско́льки На́дя занима́лась в библиотéке?
- ④ Сейчас 10 часов. Обѣд бу́дет гото́в че́рез 2 часа́.
Во ско́лько мо́жно бу́дет обе́дать?

4 请你将括号中的词变成适当的形式。

- ① — Где нахо́дится городская́ больни́ца?
— Она́ нахо́дится в (два киломе́тра) от на́шего универси́тета.
- ② — Когда́ рабо́тает э́тот суперма́ркет?
— Он рабо́тает с (8) утра́ до (9) ве́чера.
- ③ — К како́му вре́мени вы приде́те домо́й?
— Я приду́ домо́й к (3, 4, 5, 8).
- ④ — У всех ли тури́стов есть билéты?
— Нет, то́лько у (три).
- ⑤ — Когда́ рабо́тают универма́ги в на́шем го́роде?
— Почти́ все магази́ны у нас рабо́тают с (8 часов) утра́ до (7 часов) ве́чера.

5 请你用所给动词的适当形式填空。

прие́хать, остано́виться, обрати́ться, да́ть, заказа́ть,
подня́ться, показа́ть

Неско́лько дней наза́д я _____ в э́тот го́род и _____ в гости́нице «Во́лга». Я _____ к администрато́ру. Я _____ но́мер за́ранее по телефо́ну. Я _____ на второ́й эта́ж, где дежу́рная _____ мне ключ и _____ мой но́мер.

6 请你把短文中的动词过去时变成现在时形式。

Анто́н и Анна мно́го путеше́ствовали. Они́ е́здили в ра́зные города́, остано́вливались в ра́зных гости́ницах. Анто́н и Анна звони́ли в гости́ницы

и заранее заказывали номер. Они фотографировали интересные места, памятники архитектуры. Антон интересовался русской историей, а Анна увлекалась фотографией.

7 请你按课文回答问题。

- ① Где Антон и Анна останавливаются, когда они бывают в чужом городе?
- ② Они предпочитают большие современные отели или маленькие частные гостиницы?
- ③ Они заказывают номер по телефону или заказывают номер по Интернету?
- ④ В какой гостинице они останавливались последний раз?
Где находится эта гостиница?
- ⑤ На каком этаже был их номер?
- ⑥ Куда выходили окна их номера?
- ⑦ Кто убирает комнаты гостиницы?
- ⑧ Какие услуги оказывают гостям обслуживающий персонал? (服务人员)

8 请你将下列词组译成俄语。

填表, 提供无偿服务, 阳面的房间, 窗户朝阳, 换房, 两点前退房, 放在寄存处, 网上提前预约
房间, 入住宾馆, 住双人间, 房间设备齐全, 浴室, 熨烫和清洗衣服, 物美价廉, 楼层值班人员, 逗留一周, 晚饭前返回旅馆, 去找管理员

9 请你将下列句子译成俄语。

- ① “请问有单间吗? 我想一个人住。”

“有, 还有几间空房。”

- ② 房间小点, 不过俗话说“宁受挤, 不受气”。看, 浴室东西一应俱全: 毛巾, 香波, 还有一面大镜子。

- ③ 别客气, 像在自己家里一样。如果还有什么问题, 就过来找我。

- ④ 这个房间我不满意, 我想换间房。

- ⑤ 您应该在中午12点前退房, 东西可以放在寄存处。

- ⑥ 他们下榻在北京的一家豪华宾馆。

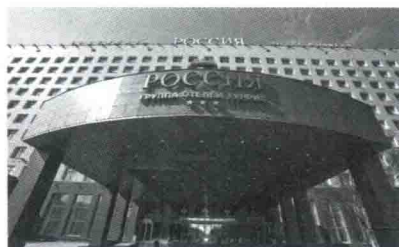
10 你作为游客入住宾馆, 请填写住宿表格。

Имя _____
 Отчество _____
 Фамилия _____
 Дата и место рождения _____
 Национальность _____
 Гражданство _____
 Адрес постоянного проживания _____
 № паспорта _____
 Цель приезда _____
 Дата приезда _____
 Дата отъезда _____
 _____ Подпись

11 请你按下列情景编对话。

- ① 导游带游客入住宾馆, 办理各样手续。
- ② 您打电话预订房间, 向服务员提出您的要求及想法。
- ③ 您已入住房间, 请对其作出评价, 表达您是否满意。

12 请看下图并就下列问题互相提问。



- ① Вы часто живёте в гостиницах?
- ② В какой гостинице вы обычно останавливаетесь? В дорогой или нет?
- ③ Сколько обычно стоит ваш номер?
- ④ Кому вы отдаёте ключ от вашего номера, когда уходите из гостиницы?
- ⑤ Реклама какой гостиницы вас заинтересовала? Почему?